

Dodatok č. 1 k Zmluve o úvere č. 344/AUOC/11

(ďalej „Dodatok“)

uzatvorený medzi zmluvnými stranami:

Slovenská sporiteľňa, a. s.

Tomášikova 48

832 37 Bratislava

IČO: 00 151 653

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 601/B
(ďalej „Banka“)

a

Obchodné meno: **Mesto Košice**

Adresa sídla: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

IČO: 00 691 135

E-mail/tel.:

zastúpená primátorom mesta

titul meno a priezvisko: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

(ďalej „Dlžník“)

I. Úvodné ustanovenia

1. Banka a Dlžník uzatvorili dňa 12.12.2011 Zmluvu o úvere č. 344/AUOC/11 (ďalej len „**Úverová zmluva**“).

II. Obsah Dodatku

1. Banka a Dlžník sa týmto dohodli, že:
 - a) ustanovenie čl. I bodu 1.2 Základné podmienky Splátkového úveru, ktoré sa týka Posledného dňa Lehoty na poskytnutie Úveru sa vypúšťa a nahrádza sa ustanovením, ktoré znie:

Posledný deň Lehoty na poskytnutie Úveru:	31.12.2013
---	------------

- b) Podmienkou zmeny Lehoty na poskytnutie Úveru podľa bodu 1. Písm. a) čl. II. Dodatku, je splnenie nasledovných podmienok Dlžníkom a uzatvorenie Dodatku k Úverovej zmluve:
 - a) Úverová zmluva ako aj zmluvy vzniknuté na jej základe, ktoré bolo treba v zmysle Úverovej zmluvy uzavrieť pred čerpaním Úveru sú v zmysle slovenského práva platné a účinné;
 - b) predloženie i) písomného potvrdenia Centrálného registra zmlúv vedenom Úradom vlády SR o zverejnení Úverovej zmluvy s prílohami a súčasťami v prípade, ak Dlžník zverejňuje zmluvu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa osobitného predpisu, alebo ii) predloženie písomného vyhlásenia Dlžníka o zverejnení Úverovej zmluvy s prílohami a súčasťami na webovom sídle Dlžníka, alebo v Obchodnom vestníku, s obsahom akceptovateľným Bankou.
2. Banka a Dlžník sa dohodli, že v Obchodných podmienkach Banky pre poskytovanie Úverov malým a stredným podnikateľom (SME), verejnému a neziskovému sektoru (ďalej len „Úverové podmienky“):
 - 2.1. Znenie bodu 5.10.7 je nasledovné:

„5.10.7 Banka je oprávnená počas trvania Úverového vzťahu zmeniť spôsob splácania Pohľadávky Banky, a to najmä pri zmene rizikovosti Úverového vzťahu z dôvodov zmien v technickom a informačnom systéme Banky a zmien obchodnej politiky

Banky. Banka zmenu spôsobu oznámi Dlžníkovi v dostatočnom časovom predstihu a to minimálne 14 dní pred plánovanou zmenou.“

2.2. Znenie bodu 6.7.9 je nasledovné:

„6.7.9 Banka je oprávnená jednostranne meniť termíny splatnosti ako aj spôsob splácania úrokov, Úrokov z omeškania a Úrokov z prečerpania, a to najmä z dôvodu zmien v technickom a informačnom systéme Banky a zmien obchodnej politiky Banky. Banka zmeny oznámi Dlžníkovi v dostatočnom časovom predstihu a to minimálne 14 dní pred plánovanou zmenou.“.

2.3. Znenie bodu 6.7.10 je nasledovné:

„6.7.10 Banka je oprávnená jednostranne meniť výšku Úrokovej sadzby pri zmene úverovej politiky Banky, rizikivosti Úverového vzťahu alebo pri zmene vo finančnej, ekonomickej či inej situácii Dlžníka, v závislosti od vývoja na tuzemskom alebo medzinárodnom peňažnom alebo kapitálovom trhu, od zmien na tuzemskom alebo na medzinárodných refinančných trhoch, zmeny právnych predpisov, od opatrení NBS alebo ECB a od zmien iných všeobecne záväzných právnych predpisov. Zmenu Banka Dlžníkovi oznámi Oznámením s účinnosťou zmeny odo dňa určeného v Oznámení. Banke oznámenie doručí Dlžníkovi minimálne 30 dní pred účinnosťou zmeny.“.

2.4. Znenie písm. l) bodu 7.1 je nasledovné:

„l) Dlžníkovi nie je známe, hoci s maximálnou starostlivosťou urobil všetko, aby takú informáciu získal, že

la) bol vo vzťahu k nemu podaný návrh na začatie súdneho, rozhodcovského, správneho alebo exekučného konania, ktorých nárokovateľná suma istiny presahuje päťdesiat tisíc eur, to sa nevzťahuje na konania, o ktorých Dlžník informoval Banku ku dňu uzatvorenia Úverovej zmluvy;

lb) bolo začaté také konanie, ktoré by mohlo nepriaznivo ovplyvniť právne alebo ekonomické postavenie Dlžníka alebo jeho schopnosť splniť záväzok vyplývajúci z Úverovej zmluvy a záväzkových vzťahov súvisiacich s Úverovou zmluvou, to sa nevzťahuje na konania, o ktorých Dlžník informoval Banku ku dňu uzatvorenia Úverovej zmluvy;“.

2.5. Znenie písm. m) bodu 7.1 je nasledovné:

„m) na majetku Dlžníka neexistuje žiadne zabezpečenie, zaťaženie alebo akékoľvek iné obmedzenie nakladania s výnimkou tých, o ktorých Dlžník informoval Banku ku dňu uzatvorenia Úverovej zmluvy, to neplatí, ak ide o ťarchy, ktoré vznikli zo zákona, alebo o vecné bremená;“.

2.6. Znenie písm. s) bodu 7.4 sa vypúšťa bez náhrady, číslovanie ostatných bodov zostáva nezmenené.

2.7. znenie písm. r) bodu 7.4 je nasledovné:

„r) Dlžník poistí svoj majetok. Poistná zmluva nesmie byť uzavretá na prvé riziko. Dlžník bude až do úplného splatenia Pohľadávky Banky riadne a včas platiť príslušné poistné alebo zabezpečí riadne a včasné platenie poistného tretími osobami a bude plniť všetky povinnosti podľa príslušných poistných zmlúv. Dlžník preukáže Banke na požiadanie platenie poistného a riadne udržiavanie poistenia;“.

2.8. Znenie písm. x) bodu 7.4 je nasledovné:

„x) Dlžník doručí Banke informácie, a to bez zbytočného odkladu po tom, čo sa takéto informácie dozvedel, o akomkoľvek existujúcom alebo hroziacom spore alebo konaní (vrátane súdneho, rozhodcovského a správneho konania), ktoré by mohli spôsobiť alebo spôsobujú Podstatný nepriaznivý vplyv a ak:

xa) bol vo vzťahu k nemu podaný návrh na začatie súdneho, rozhodcovského, správneho alebo exekučného konania, ktorých nárokovateľná suma istiny presahuje päťdesiat tisíc eur alebo

xb) bolo začaté také konanie, ktoré by mohlo nepriaznivo ovplyvniť právne alebo ekonomické postavenie Dlžníka alebo jeho schopnosť splniť záväzok vyplývajúci z Úverovej zmluvy a záväzkových vzťahov súvisiacich s Úverovou zmluvou, alebo

xc) bol zavedený ozdravný režim, alebo

xd) bola zavedená nútená správa, alebo

xe) hrozí podanie takéhoto návrhu, alebo

xf) finančná situácia Dlžníka zakladá právo Ministerstva financií SR vo vzťahu k Dlžníkovi rozhodnúť podľa ustanovenia § 19 ods. 9 zákona č. 583/2004 Z. z.

- o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov o zavedení nútenej správy;".
- 2.9. Znenie písm. b) a c) bodu 7.5 sa vypúšťa bez náhrady, číslovanie ostatných písmen bodu 7.5 zostáva nezmenené.
- 2.10. Znenie písm. e) a d) bodu 7.5 je nasledovné:
- „d) Dlžník nezriadi, ani neumožní zriadiť žiadne zabezpečenie, zaťaženie alebo akékoľvek iné obmedzenie nakladania so svojím súčasným ani budúcim majetkom v prospech akejkoľvek inej osoby v súhrnnej hodnote v hodnote vyššej ako 2.000.000,- EUR počas trvania úverového vzťahu, pokiaľ nezíska predchádzajúci písomný súhlas Banky, ktorý môže byť podmienený napríklad dodatočným Zabezpečením Pohľadávky Banky, to neplatí v prípade zriadenia vecných bremien;
 - e) Dlžník bez predchádzajúceho písomného súhlasu Banky neprijme a neposkytne úver, pôžičku alebo inak dočasne návratné poskytnuté peňažné prostriedky vrátane leasingu, neposkytne záruku, nepreberie dlh, nepristúpi k záväzkom, prípadne neodpustí dlhy, to neplatí ak:
 - ea) dlh Dlžníka (počítaný podľa jeho súhrnnej istiny) vzniknutý v jednom kalendárnom roku neprekročí v žiaden moment 1.000.000,- EUR, alebo
 - eb) všetky nadobudnuté finančné prostriedky sa použijú na úhradu alebo reštrukturalizáciu iného dlhu Dlžníka, pričom tieto finančné prostriedky môže poskytnúť iba banka, pobočka zahraničnej banky alebo zahraničná banka, alebo
 - ec) Dlžník dočasne poskytne peňažné prostriedky alebo pôžičku mestskej časti alebo ktorejkoľvek osobe patriacej do Skupiny Dlžníka, ak to nebude mať za následok Podstatný nepriaznivý vplyv;“.
- 2.11. Znenie písm. f) bodu 7.5 sa vypúšťa bez náhrady, číslovanie ostatných písmen bodu 7.5 zostáva nezmenené.
- 2.12. Znenie bodu 7.5 písm. j) je nasledovné:
- „j) Dlžník nesmie žiadnym spôsobom nadobudnúť majetkovú účasť v iných právnických osobách založených za účelom podnikania v rozsahu prekračujúcom 20% základného imania tejto právnickej osoby, pričom všeobecná hodnota tejto majetkovej účasti bude viac ako 500.000,- EUR s výnimkou prípadu, keď je majetková účasť nadobudnutá s predchádzajúcim písomným súhlasom Banky, pričom súhlas nebude odopieraný bezdôvodne, avšak, môže byť podmienený splnením odôvodnených podmienok stanovených Bankou ohľadom ručenia alebo pristúpenia osôb s majetkovou účasťou Dlžníka k jeho záväzkom z Úverovej zmluvy a sledovaním ich ekonomických ukazovateľov a finančnej situácie;“.
- 2.13. Znenie písm. h) bodu 8.1 sa vypúšťa bez náhrady, číslovanie ostatných písmen bodu 8.1 zostáva nezmenené.
- 2.14. Znenie písm. o) bodu 8.1 je nasledovné:
- „o) ak sa Banka hodnoverným spôsobom dozvedela o návrhu na vyhlásenie konkurzu na majetok Dlžníka alebo Garanta alebo o návrhu na povolenie reštrukturalizácie Dlžníka alebo Garanta alebo o vstupe Dlžníka alebo Garanta do likvidácie, alebo bol podaný návrh na začatie súdneho výkonu rozhodnutia, exekučného konania alebo dobrovoľnej dražby na majetok Dlžníka, ktorého hodnota presahuje v jednotlivom prípade 500.000,- EUR, alebo došlo k ustanoveniu dočasného správcu alebo akejkoľvek inej osoby, ktorá prebrala všetky alebo časť právomocí štatutárneho orgánu Dlžníka alebo Garanta, alebo“;
- 2.15. Znenie písm. s) a písm. w) bodu 8.1 sa vypúšťa bez náhrady, číslovanie ostatných písmen bodu 8.1 zostáva nezmenené.
- 2.16. Znenie písm. x) bodu 8.1 je nasledovné:
- „x) dôjde k podaniu návrhu akoukoľvek osobou na začatie akéhokoľvek konania (vrátane súdneho, rozhodcovského a správneho), ktorého hodnota presahuje 1.000.000,- EUR a ktoré by mohlo spôsobiť alebo malo, alebo mohlo mať podľa názoru Banky Podstatný nepriaznivý vplyv;“.
- 2.17. Znenie bodu 8.2 je nasledovné:
- „8.2 Prípady porušenia uvedené v bode 8.1 pod písmenami c) až x) má Dlžník možnosť napraviť alebo odstrániť v lehote 30 dní od vzniku takéhoto Prípady porušenia.“.
3. Banka a Dlžník sa dohodli, že v Úverovej zmluve sa článok „IV Záverečné ustanovenia“ prečíslováva na článok „V Záverečné ustanovenia“ a za znenie článku „III Zabezpečenie“ sa dopĺňa článok „IV Rozhodcovská doložka“ v nasledovnom znení:

**„Článok IV
Rozhodcovská doložka**

1. Zmluvné strany sa v zmysle § 3 a § 4 ods.1 zákona č. 244/2002 Z.z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších právnych predpisov dohodli, že všetky spory, ktoré medzi nimi vznikli alebo ktoré vzniknú v zmluvnom vzťahu založenom medzi zmluvnými stranami touto Úverovou zmluvou ako aj všetkými zmluvami s ňou súvisiacimi (napr. zabezpečovacie zmluvy), vrátane sporov o ich platnosť, výklad alebo zrušenie, s výnimkou tých sporov, ktoré podľa osobitného zákona nie je možné rozhodovať v rozhodcovskom konaní, bude prejednávať a rozhodovať Rozhodcovský súd.

Súhlasím s Rozhodcovským súdom podľa bodu 15.2 ☐*
Nesúhlasím s Rozhodcovským súdom podľa bodu 15.2 ☒*
*[správne označte]

2. Dlžník svojim podpisom Úverovej zmluvy vyhlasuje a potvrdzuje, že v súlade s § 93b zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v znení neskorších právnych predpisov mu bol zo strany Banky ponúknutý neodvolateľný návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy v súlade a za podmienok uvedených v § 4 ods. 1 a 2 zákona č. 244/2002 Z.z. o rozhodcovskom konaní v znení neskorších právnych predpisov o tom, že ich prípadné vzájomné spory z obchodov podľa § 5 písm. i) zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách v znení neskorších právnych predpisov budú rozhodnuté v rozhodcovskom konaní Rozhodcovským súdom a Dlžník túto možnosť výslovne odmietol, ako je uvedené vyššie. Preto pre prípadné spory z právneho vzťahu založeného Úverovou zmluvou a zmluvami s ňou súvisiacimi alebo z právnych vzťahov z nich vyplývajúcich sa zmluvné strany dohodli na miestne a vecne príslušnom súde."

4. Ostatné ustanovenia Úverovej zmluvy nie sú týmto dodatkom dotknuté.

**III.
Poplatky**

1. V súvislosti s uzatvorením tohto dodatku je Dlžník povinný zaplatiť Banke nasledovné poplatky:

Poplatok za zmenu v zmluvnej dokumentácii:	100,- EUR
--	-----------

**IV.
Záverečné ustanovenia Dodatku**

1. Všetky právne vzťahy vyslovene neupravené v tomto Dodatku sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Úverových podmienok, VOP, Obchodným zákonníkom a ostatnými právnymi predpismi, a to v tomto poradí.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné právne vzťahy sa budú, podľa § 262 Obchodného zákonníka, spravovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť v nasledujúci deň po dni zverejnenia tohto Dodatku v platnom znení na webovom sídle Dlžníka, alebo v Obchodnom vestníku, alebo v Centrálnom registri zmlúv, ak Dlžník zverejňuje zmluvu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR podľa osobitného predpisu, v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany sa dohodli, že Dlžník zverejní Dodatok a doručí Banke písomné vyhlásenie/potvrdenie o zverejnení Dodatku v lehote 15 dní odo dňa podpisu Dodatku zmluvnými stranami, a to tomu Obchodnému miestu Banky, ktoré mu poskytlo Bankový produkt alebo službu na základe Úverovej zmluvy. V prípade, ak Dlžník Dodatok nezverejní, Dodatok nenadobudne účinnosť a zmluvné strany nie sú Dodatkom viazané. V prípade, ak Dlžník nezverejní Dodatok v lehote troch mesiacov odo dňa platnosti Dodatku platí, že Dodatok sa zrušuje od počiatku.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si tento Dodatok riadne prečítali, porozumeli jeho obsahu, že ho neuzatvorili za nápadne nevýhodných podmienok a v tiesni, na znak čoho ho podpisujú.

5. Tento Dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých dva obdrží Banka a dva Dlžník.

V Košiciach, dňa **22.07.2013**

Slovenská sporiteľňa, a.s.

V Košiciach, dňa **22.07.2013**

Mesto Košice

Ing. Milan Štefanko
vedúci oddelenia Územná
a miestna samospráva

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor mesta

Ing. Slavomír Flaška
account manager oddelenia Územná
a miestna samospráva

Totožnosť osôb podpisujúcich za Dlžníka overil:
V Košiciach, dňa 22.07. 2013

Ing. Milan Štefanko
vedúci oddelenia Územná
a miestna samospráva